

PRESENTACIÓN / PRESENTATION / APRESENTAÇÃO

EVALUACIÓN PARTICIPATIVA Y EMPODERAMIENTO

PARTICIPATORY EVALUATION AND EMPOWERMENT

Xavier Úcar

CATEDRÁTICO DE PEDAGOGÍA SOCIAL

A lo largo del siglo XX aprendimos que las perspectivas y enfoques técnicos resultan insuficientes, por sí solos, para dar una respuesta ajustada a los problemas humanos. Cualquier situación o problemática humana requiere respuestas humanas; que siempre van a ir más allá de las propuestas meramente técnicas. Estas propuestas pueden ser sin duda necesarias pero no van a ser suficientes porque privilegian cuestiones como la eficacia o la eficiencia frente a valores como la satisfacción; la implicación de las personas; la diversidad de las voces participantes; o la amplitud y variedad de aprendizajes realizados. Las primeras cuestiones emanan de la visión de los técnicos, mientras que las segundas derivan de la manera en que las personas implicadas vivencian aquellas situaciones o problemáticas. Conseguir los objetivos inicialmente planteados o hacerlo utilizando una relación apropiada entre los recursos empleados y los resultados obtenidos puede ser muy importante en lo que se refiere al planteamiento y desarrollo técnico de un proyecto pero puede, al mismo tiempo, no responder ni a las necesidades ni a los intereses o las demandas de las personas implicadas.

A lo largo del siglo y medio aproximado de historia de la pedagogía social en Europa muchas y muy

During the XXth Century we have learned that human matters cannot be addressed from a technical approach. Any human situation or trouble needs a human response; which always goes beyond technical solutions. Those solutions may be needed but are not enough because they are favouring efficacy or efficiency over satisfaction, personal implication, diversity of participants, or the wide variety of learning periods fulfilled. The first questions come from a technician point of view, as the following come from the way in which concerned persons experience those situations or troubles. To reach the initial objectives or reaching them using the accurate relation between resources used and results, can be crucial for a project technical development and planning, but at the same time can even not satisfy nor the needs nor the interests or requirements of the concerned.

Throughout almost the century and a half of Social Pedagogy History in Europe there have been many approaches trying to define or typify it. Among others, it has been considered; a discipline, a philosophical or theoretical approach, an art, a practice and a combination of them, a methodology or a series of methodological principles, and a technique or a combination of them. However, all

variadas han sido las aproximaciones que han tratado de definirla o de caracterizarla. Entre otros planteamientos ha sido considerada una disciplina; un enfoque teórico o filosófico; un arte; una práctica o un conjunto de prácticas; una metodología o una serie de principios metodológicos; un sector profesional, una profesión o un grupo de ocupaciones; y, por último, una técnica o un conjunto de técnicas. Sin embargo, todas estas consideraciones han sido elaboradas a partir de un principio básico que, con el tiempo, se ha convertido en seña nuclear de identidad de la pedagogía social: la importancia del otro o de los otros y de la relación socioeducativa que se establece con ellos.

La persona, el grupo, o la comunidad han estado siempre en el centro de la ecuación sociopedagógica. Ellos y ellas y sus maneras de construir y experimentar su mundo, a través de sus vidas cotidianas, han sido y son quienes proporcionan el marco, el sentido y el contenido a las acciones de la pedagogía social. Las personas, los grupos y comunidades que se hallan en situación de necesidad, vulnerabilidad o abandono por parte de la sociedad, pero también aquellas que pretenden mejorar su vida o su nivel de desarrollo a través de prácticas culturales.

La pedagogía social pone el énfasis en las personas y en los procesos a través de los cuales aquellas se construyen y desarrollan en sus vidas cotidianas. Desde la perspectiva de la pedagogía social las personas no sólo cuentan sino que son cruciales a la hora de enfrentar las situaciones y problemáticas en las que se hallan inmersas. No es suficiente trabajar para ellas o por ellas, hay que hacerlo dialogando con ellas, acompañándolas y ayudándolas en sus procesos de crecimiento y mejora, sean estos personales o comunitarios.

En la perspectiva de la pedagogía social las metodologías y las técnicas son medios al servicio de la ciudadanía. No quiero decir que los enfoques y planteamientos técnicos no sean buenos o apropiados para enfrentar las situaciones y problemáticas que enfrenta la ciudadanía; lo que trato de enfatizar es que sus posibilidades para lograr el cambio y la transformación personal y social van a verse muy disminuidas o incluso anuladas si no cuentan con las visiones, el concurso, la acción y la palabra de aquellos y aquellas que viven sus vidas en pri-

those considerations have been created from a basic principle that have evolved with time in a basic identity sign of social pedagogy: the importance of the other or the others and the socio-educational relation established among them.

The person, the group and the community have always been in the middle of the socio-pedagogical equation. Them and their practices when building or feeling their world in their daily lives, had been and still are what provide a framework, sense and content of the social pedagogy actions. People, groups and communities that are in a situation of need, vulnerability and abandonment from the society, but also those trying to improve their lives or their development level through cultural practices.

Social pedagogy stresses out the persons and the processes they used to make and develop their lives. From the socio-pedagogical approach the persons are crucial to face the situations and troubles they live. It is not enough to work with or for them, it is necessary to talk to them, help them and join them in their growth and improvement processes, whether they are personal or community.

From the social pedagogy approach, the methodology and techniques are meant to serve the citizens. I do not want to say that technical approaches are not accurate or valid to face the citizen's problems or situations, but that their chances to reach the change and a personal and social transformation are not high if they do not rely on the visions, acts and opinions of those living their lives in their own socio-cultural areas.

The approach negotiation through the socio-education action's dialogue is the most powerful tool that the social pedagogy can use to help its own growing and to improve the situation of people, groups and communities with whom it works.

An important part of the experiences and methodologies of research and social and educational intervention began during the last century with people's gradual collaboration and implication in the research processes (action-research; participatory research, etc.), which have evolved towards what we know as co-design. The co-design experiences are spreading through socio-cultural sciences³ and social pedagogy is not an exception.

mera persona en sus propios territorios socioculturales.

La negociación de perspectivas a través del diálogo generado en la acción socioeducativa es la herramienta más potente de que dispone la pedagogía social para ayudar a ayudarse a crecer y a mejorar su situación en el mundo a las personas, grupos y comunidades con los que trabaja.

Buena parte de las experiencias y metodologías de investigación e intervención social y educativa, que se iniciaron a lo largo del pasado siglo con la gradual participación e implicación de las personas en los procesos de investigación (investigación-acción; investigación participativa, etc.), han evolucionado hacia lo que en la actualidad se denomina co-diseño. Las experiencias de co-diseño se están extendiendo cada vez más por el ámbito de las ciencias de la sociocultura¹ y la pedagogía social no es una excepción.

Las prácticas de Evaluación Participativa surgen a partir de tres ejes conceptuales, temáticos e interdisciplinarios que han ido evolucionando, a lo largo de los años, de manera más o menos convergente e interrelacionada. Estos ejes son: la participación, la evaluación y el aprendizaje. En la década de los 70 todos ellos convergen en un heterogéneo abanico de prácticas que pueden ser genéricamente caracterizadas como “*investigación participativa*”. Es la época en la que se desarrollan las metodologías “*de abajo a arriba*” y cuando empieza a plantearse el papel de las personas como líderes de los proyectos de desarrollo.

En estas experiencias de intervención o investigación expertos en una temática concreta -en nuestro caso en evaluación- y personas no expertas en aquel tema -la ciudadanía- trabajan conjuntamente y al mismo nivel en un proyecto concreto. Es una experiencia de co-diseño porque expertos y no expertos diseñan y desarrollan juntos todas las fases del proyecto: desde la selección del objeto/temática/actividad a evaluar hasta el diseño y aplicación de la metodología de evaluación y tratamiento de los resultados. Unos y otros aportan el conocimiento y la tecnología específica de que disponen: los científicos y los técnicos, su experiencia, metodologías y técnicas de evaluación; la ciudadanía, su conocimiento de primera mano de la realidad física y sociocultural de su propio territorio. Y unos y otros se enriquecen,

The Participatory Evaluation's practices arise from three conceptual, thematic, and interdisciplinary axes that have evolved through time, in a converging and interrelating way. Those axes are: participation, evaluation and learning. In the 70's all of them mixed in a heterogenic variety of practices that can be categorized as “*participatory research*”. That was the time in which the “*from bottom to top*” methodologies developed and when arose people's role as development projects leaders.

In those intervention or research experiences, experts of a specific subject -in this case the evaluation- and non-experts -citizens- work side by side and at the same level in a particular project. It is a co-design experience because together experts and non-experts plan and develop all project stages: from the selection of the object/theme/activity to evaluate up to the design and application of the evaluation methodology and the results treatment. All of them contribute with the knowledge and specific techniques they have; the scholars and technicians with their experience, methodology and evaluation techniques; the citizenship with their first hand knowledge of the sociocultural and territorial situation of their own area. Each of them are also uplifted through the process: both learning and acquiring new resources that empower them in a personal and professional way.

Those approaches meet completely those of social pedagogy in relation to people acting with them and justify the location of processes of participatory evaluation and empowerment in this framework. These processes go beyond brief pedagogical styles; they match the values, processes and methodologies used by social pedagogy through history.

Those are the basic ideas contributing to the foundation of the research program that we are going to present in this monographic through four articles in the social pedagogy's framework.

1. A person is his/her own lives' protagonist. Nobody knows better than we do the meaning of living our lives. Nobody can speak better nor with better reasons about what I feel, I think or I experience, or how I do it.
2. People learn, grow and improve by doing; which means, through the activities done in our area and sociocultural environment.

también, durante el proceso: ambos realizan aprendizajes y adquieren nuevos recursos que los empoderan como personas y/o como profesionales.

Estos planteamientos coinciden plenamente con los de la pedagogía social en relación a las personas con las que actúa y justifican la ubicación de los procesos de evaluación participativa y empoderamiento en este marco. Unos procesos que, más allá de modalidades pedagógicas efímeras, encajan perfectamente con los valores, procesos y metodologías desplegados por la pedagogía social a todo lo largo de su historia.

Estas son las ideas base que constituyen el fundamento del programa de investigación que, a través de cuatro artículos y en el marco de la pedagogía social, vamos a presentar en este monográfico.

1. Las personas somos los protagonistas de nuestras propias vidas. Nadie conoce mejor que nosotros mismos lo que significa vivir nuestras vidas. Nadie puede hablar mejor ni con mayor fundamento que yo sobre lo que siento, pienso o experimento ni sobre las formas cómo lo hago.
2. Las personas aprendemos, crecemos y nos mejoramos a nosotras mismas haciendo; esto es, a través de las actividades que desarrollamos en nuestro entorno físico y sociocultural.
3. Las relaciones interpersonales son mediadoras en nuestros aprendizajes. Las personas aprendemos con los otros y a través de los otros, que pueden convertirse en mediadores de nuestros aprendizajes. La participación es contexto, medio y contenido de aprendizaje.
4. Nadie educa a nadie, de la misma manera que nadie empodera a nadie. Las personas nos educamos y empoderamos a nosotros mismos a través de las relaciones que establecemos con los otros y de las actividades que desarrollamos. La educación y el empoderamiento son algo a conseguir, a alcanzar y son procesos que nunca se acaban, que no tienen fin.

Como se puede observar, las cuatro son ideas heredadas de diferentes perspectivas y teorías pedagógicas y psicológicas: la *teoría sociocultural del aprendizaje* de Vigotsky y seguidores; la *teoría de la actividad* de Engeström; la *teoría de la participación periférica legítima*, también denominada de las *comunidades de práctica* de Wenger; la *educación popular* y las ideas pedagógicas de Freire en torno a

3. Interpersonal relations intermediate during our learning processes. People learn from others and with others, which can become intermediaries in our learning. Participation is context, way and content when learning.

4. Nobody teaches anybody, in the same way that nobody empowers anybody. People get taught and empowered through the relation we establish with others and the activities we develop. Education and empowerment are something to get, reach and are processes that never end.

As it can be seen, all the four ideas have been inherited from different prospective and pedagogical and psychological theories: the *sociocultural theory* of Vygotski and its followers; the *activity theory* of Engeström; the *legitimate peripheral participation theory* also known as *communities of practice* of Wenger; the *popular education* and the pedagogical ideas of Freire about the political dimension and the critic approach to education; and, finally the theories of Rappaport, Zimmerman and others about *empowerment*. All of them can be found on the foundations of the four articles of the monograph.

If we see the monograph more like a research program than just a group of research works, it is mainly due to two reasons. The first reason is because both subjects are really new; not only in the social pedagogy framework but also in the educational and pedagogical area. The empowerment arose in the 70's, while the participatory evaluation is just 20 years old. That means that the scientific production (theory, research and practice) in both is very short, even though it is a fact that communication theories have contributed to publicize and spread widely both concepts around the world.

The second reason comes from the configuration of our research work. If scientific literature is low for both subjects, taking them separately, it is almost inexistent together and even more if we situate them in the area of social pedagogy. That means that results that are presented in this monograph produce a combination of questions that do nothing but suggest new lines of research that are going to be improved necessarily in the future by other researches.

la dimensión política y a la perspectiva crítica de la educación; y, por último, las teorías de Rappaport, Zimmerman y otros respecto al *empoderamiento*. Todas ellas se hallan en la base de los cuatro artículos recogidos en el monográfico.

Si planteamos el monográfico más como un programa de investigación, que como un simple agrupamiento de trabajos de investigación, es fundamentalmente por dos razones. La primera es porque ambas temáticas son muy nuevas; no sólo en el marco de la pedagogía social sino, también, en el más general de la educación o la pedagogía. El empoderamiento apareció en la década de los 70 del pasado siglo, mientras que la evaluación participativa cuenta con apenas 20 años de existencia. Esto significa que la producción científica —teórica, investigadora y práctica— en ambas temáticas es todavía muy reducida, aunque es un hecho que las tecnologías de la comunicación han contribuido a publicitar y extender rápidamente ambos conceptos por el mundo.

La segunda razón obedece a la propia configuración de nuestro trabajo de investigación. Si la producción científica es reducida en cada una de las dos temáticas, consideradas por separado, es prácticamente inexistente en la confluencia de ambas y más todavía si las enmarcamos en el ámbito de la pedagogía social. Esto significa que los resultados que se presentan en los trabajos que constituyen este monográfico generan todo un conjunto de preguntas que no hacen sino plantear nuevas líneas de investigación que necesariamente habrán de ser ampliadas en el futuro por otras investigaciones.

Los cuatro artículos que se presentan surgen de un proyecto de investigación común titulado "*La evaluación participativa de acciones comunitarias como metodología de aprendizaje para el empoderamiento personal y comunitario*"². Este proyecto de investigación pretende demostrar la utilidad de los procesos de evaluación participativa de la utilidad de la evaluación participativa para implementar procesos de evaluación en ámbitos comunitarios. Una utilidad que se ve ampliada por las conexiones establecidas entre la participación de las personas de la comunidad en dichos procesos, los aprendizajes realizados en ellos y los niveles de empoderamiento personal y comunitario derivados como efecto de dichos aprendizajes.

The four articles come from a common research project called "*The participatory evaluation of the community actions as a learning methodology for a personal and community empowerment*"⁴. This research program expects to prove the usefulness of the participatory evaluation to implement evaluation processes in community areas. This usefulness gets increased due to the connections established between the participation of people from the community on these processes, the learning made, and the personal and community level of empowerment originate by that learning.

In the first article the planning and general structure of the research are presented. It is a frame article from which particular research lines are going to be developed in the other articles. Design, application and the obtained results of three participatory evaluation processes will be shown. Those processes took place during a year on three territorial communities built with research purposes. The learning results generated by people participating in each one of them are related at the end of the article with empowerment indicators made by the research team during its development.

The second article makes a systemic documentary revision of the international scientific bibliography generated from 2000 onwards about participatory evaluation and community development. The panoramic analysis of the researches made on those areas allows identifying a series of methodologies that can be characterized as "*evaluation participation-based approaches*". In the framework of those approaches we choose to suggest the "*transformative participatory evaluation*" and the "*empowerment evaluation*" as the evaluation methodologies that better fit the socio-educational approaches of the community development.

The third article focuses on the methodology that the community participatory evaluation uses when implementing on a particular territory. The international bibliography analysis over the development of those practices and the fact that three evaluation processes had been developed in three different communities over a year, take us to an accurate situation to validate the international theory previously generated and the practice developed by our research team. The contrast helps

En el primer artículo se presenta el planteamiento y la estructura general de la investigación. Es un artículo marco a partir del cual se van a desarrollar y ampliar las líneas concretas de investigación que se presentan en los tres artículos restantes. En él se muestra el diseño, la aplicación y los resultados obtenidos en tres procesos de evaluación participativa. Estos procesos se desarrollaron a lo largo de un año en tres comunidades territoriales constituidas como casos de estudio. Los resultados de aprendizaje generados en las personas participantes en cada una de las evaluaciones participativas se ponen en relación, en la última parte del artículo, con indicadores de empoderamiento contruidos por el equipo de investigación a lo largo del desarrollo de la misma.

El segundo artículo hace una revisión documental sistemática de la bibliografía científica internacional generada a partir del año 2000 sobre evaluación participativa y desarrollo comunitario. El análisis panorámico de las investigaciones realizadas en aquellos ámbitos permite identificar toda una serie de metodologías que pueden ser genéricamente caracterizadas como *“enfoques de evaluación orientados a la participación”*. En el marco de estos enfoques optamos por plantear la *“evaluación participativa transformadora”* y la *“evaluación para el empoderamiento”* como las metodologías de evaluación que mejor se ajustan a los planteamientos socioeducativos del desarrollo comunitario.

El tercer artículo se focaliza sobre la metodología que sigue la evaluación participativa comunitaria al implementarse en un territorio concreto. El análisis de la bibliografía internacional sobre el desarrollo de estas prácticas y el hecho de haber desarrollado tres procesos de evaluación participativa en tres comunidades diferentes a lo largo de todo un año, nos ubica en una situación adecuada para poder contrastar la teoría internacional previamente elaborada y la práctica desarrollada por nuestro equipo de investigación. El contraste nos permite realizar toda una serie de inferencias sobre la metodología a seguir en la implementación de dichos procesos que puede resultar muy útil para otros investigadores.

El cuarto artículo, por último, se centra en los procesos de empoderamiento derivados del desarrollo de procesos de evaluación participativa co-

us to create a series of inferences about the methodology and to keep implementing those processes that can be useful for other researchers.

Finally, the fourth article centres itself in on the empowerment processes derivate from the development of the community participatory evaluation processes. The article describes the research process used during the three years to configure what we have characterized as *“an open system of indicators for personal and community empowerment”*. In the first place and in order to generate it, it has recourse to an analysis of the international bibliography and the discussion and contrast with researchers, technicians and community agents. It has been applied, in the second stage, experimentally over persons participating on the participative evaluation of the three communities taken as case of study. This has allowed us to validate a large part of the previously elaborated indicators.

As appointed before, the monograph presents a research program in order to open possibilities in the theory and practice fields both in specific areas of its participatory evaluation and in the personal and community empowerment as well as in the connection with the socio-educational processes and the social pedagogy generally speaking. In the future one of the most promising lines of study may be the open empowerment indicators system that we have elaborated. We must not only validate, develop and enhance the said system but also to investigate, at the same time and individually, each one of the empowerment indicators in its personal and community dimensions. We do not doubt that this research can help to enhance and to deepen into the knowledge that we have of those processes in the social pedagogy area and on the other side, to provide a very useful information both for the training of future researchers and for the professional practices of the social educators, and generally speaking, of the social professionals.

munitaria. El artículo describe el proceso de investigación seguido a lo largo de tres años para configurar lo que caracterizamos como un “*sistema abierto de indicadores personales y comunitarios de empoderamiento*”. Para elaborarlo se ha recurrido, en primer lugar, al análisis de la bibliografía internacional y a la discusión y contraste con investigadores, técnicos y agentes comunitarios. En una segunda fase se ha aplicado experimentalmente a las personas que han participado en la evaluación participativa de las tres comunidades consideradas como casos de estudio. Esto nos ha permitido validar buena parte de los indicadores previamente elaborados.

El monográfico constituye, como se ha apuntado, un programa de investigación que abre posibilidades en el campo de la teoría y la práctica tanto en los ámbitos específicos de la evaluación participativa y el empoderamiento personal y comunitario como en el de sus conexiones con los procesos socioeducativos y la pedagogía social en general. Quizá una de las líneas más prometedoras a explorar en el futuro sea la del sistema abierto de indicadores de empoderamiento que hemos elaborado. No sólo habría que acabar de validar, desarrollar y ampliar dicho sistema sino que sería necesario investigar, al mismo tiempo y por separado, cada uno de los indicadores de empoderamiento en sus dimensiones personal y comunitaria. No dudamos de que la investigación en estos campos puede ayudar a ampliar y profundizar el conocimiento que tenemos de estos procesos en el ámbito de la pedagogía social y proporcionar, por otra parte, una información muy útil tanto para la formación de futuros investigadores como para las prácticas profesionales de los educadores sociales y, en general, de los profesionales de lo social.

Notas / Notes

¹ Un ejemplo claro en el marco de la política y la economía son los denominados “*presupuestos participativos*”, que se inician en el año 1989 en la ciudad de Portoalegre (Brasil) y se han extendido rápidamente por muchos países. Estos presupuestos, generalmente municipales, se construyen conjuntamente entre los políticos y la ciudadanía atendiendo a los deseos, necesidades e intereses de ésta última. Se puede decir, en este sentido, que son una herramienta de democracia directa.

² EDU2010-15122 (Subprograma EDUC). Ministerio de Ciencia e Innovación, Gobierno de España. IP: Xavier Úcar. Equipo de investigación: Anna Ciraso, Estefanía Crespo, Héctor Núñez y Pilar Pineda (Universitat Autònoma de Barcelona); Anna Planas y Pere Soler (Universitat de Girona); Esther Gil, Pilar Heras y Asun Llena (Universitat de Barcelona); Laia Sánchez (Citilab). Con colaboración de: Jordi Colobrans, Arantxa Ribot y Jordi Rieradevall.

³ Clear examples in the political and economical framework are the called “*participatory budgeting processes*” that began in 1989 in Portoalegre (Brazil) having spread quickly for many countries. Those budgets, mostly locals, are created both by politicians and citizens taking into account citizens’ necessities and interests. In this sense, they can be appointed as a toll for direct democracy.

⁴ EDU2010-15122 (EDUC Subprogram). Ministry for Science an Innovation, Spanish Government. IP: Xavier Úcar. Research team: Anna Ciraso, Estefanía Crespo, Héctor Núñez and Pilar Pineda (Universitat Autònoma de Barcelona); Anna Planas and Pere Soler (Universitat de Girona); Esther Gil, Pilar Heras and Asun Llena (Universitat de Barcelona); Laia Sánchez (Citilab). In collaboration with: Jordi Colobrans, Arantxa Ribot and Jordi Rieradevall.